

Информация об арабских странах и арабском языке



اللُّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ
[аллуга
ал'арабийя]
арабский язык

Приветствуем тебя, дорогой читатель! Желаеть прикоснуться к таинствам магического Востока и познакомиться поближе с арабскими странами? Тогда эта книга, определено, для тебя!

Для начала предлагаем освежить в памяти знания о странах, в которых говорят на латыни Востока — арабском языке, и в которых большинство населения составляют арабы.

Зародившись на территории Аравийского полуострова, арабо-мусульманская культура со временем распространилась далеко за его пределы. На сегодняшний день к арабским странам можно отнести 19 государств: Сирия, Ирак, Ливан, Иордания, Государство Палестина, Саудовская

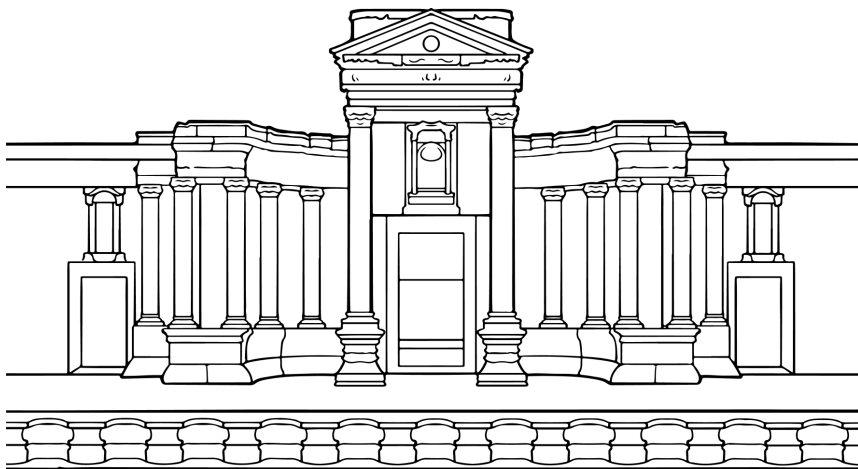


Аравия, Кувейт, Катар, Бахрейн, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Йемен, Египет, Судан, Ливия, Тунис, Алжир, Марокко, Мавритания. Итак, дадим краткий обзор для каждой из стран.

Сирия — это государство, располагающееся на северо-востоке Арабского мира и омываемое Средиземным морем. Площадь Сирии — 185 200 км². Большая часть территории представляет собой плато, а горная цепь Ансария разделяет страну на влажную западную часть и засушливую восточную. Климат субтропический, средиземноморского типа с максимумом осадков зимой и весной и летней засухой. Лето в Сирии жаркое, но в пустынных районах и на возвышенностях ночью довольно прохладно, а зимой температура в пустыне может и вовсе быть отрицательной.

Столица — город Дамаск — один из древнейших непрерывно населенных городов мира. Датирование археологических находок из городища Тель ар-Рамад показывает, что люди жили там уже за 6,3 тыс. лет до нашей эры.

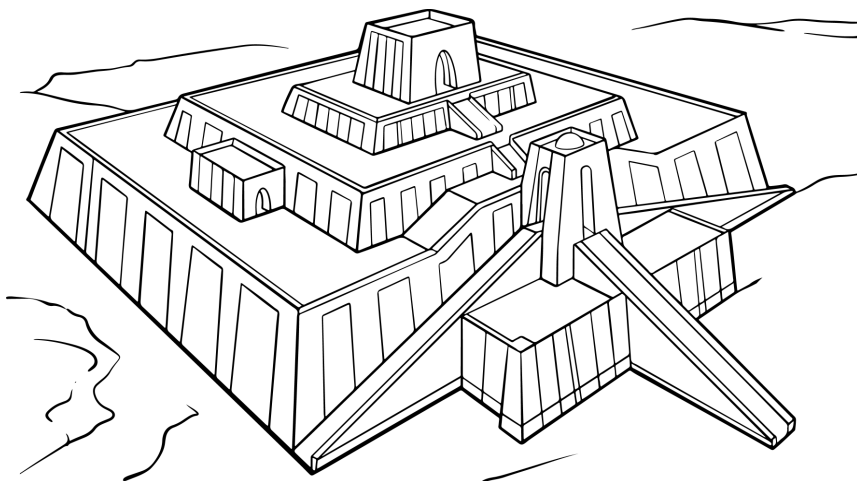
В Сирии находятся важнейшие археологические памятники мира, самым ярким примером которых является



Пальмира — город, который был важным перевалочным пунктом на торговых путях между Востоком и Западом, соединявших страны Средиземноморья с Индией, Аравией и Ираном. Первое упоминание Пальмиры было обнаружено в ассирийской надписи XIX века до н.э.

Следующее государство — Ирак — граничит с Сирией на Востоке. Площадь Ирака — 437 000 км². Располагается в Месопотамской низменности, в долине рек Тигр и Евфрат. В рельефе страны преобладают равнины, на северо-востоке находятся хребты Иранского и Армянского нагорий. Климат смешанный, от субтропического и полупустынного на юге, до высокогорного на севере. Средняя температура воздуха — летом до +50 °С на юге и до +30 °С на севере, зимой же средние показатели термометра колеблются в районе +10 °С. Территория Ирака омывается водами Персидского залива на юго-востоке страны. Занимательно, что у арабов Персидский залив именуется Арабским заливом.

Столица Ирака — Багдад. Территория Ирака — плодородная область Месопотамии — считается одной из колы-



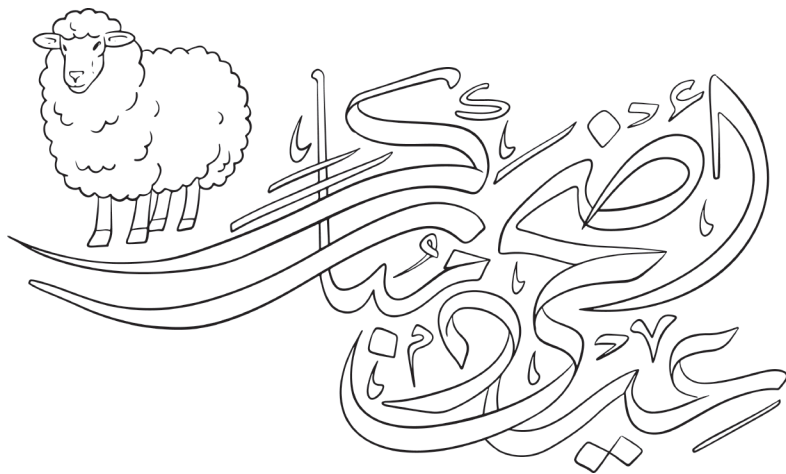
Праздники



الأعياد

[ал'а'йад]
праздники

Праздники в арабской культуре делятся на следующие группы: исламские, христианские и общемировые. Исламские праздники включают в себя так называемые عِيدَيْن [‘йдайн] — два праздника — праздник разговения или прекращения поста в месяц Рамадан عيد الفطر [‘йд алфитр] и праздник жертвоприношения عيد الأضحى [‘йд ал’адха], отмечаемый по окончании паломничества в Мекку в месяце Зу-л-хиджа. Отдельно стоит выделить и сам месяц Рамадан رَمَضَانَ [рамадан], в который мусульмане постятся и совершают благие дела. В большинстве мусульманских стран день празд-



нования этих дней считаются выходными. Правоверный мусульманин в этот день совершает омовение, наряжается в праздничные одежды и посещает мечеть для общей молитвы. Также принято ходить друг другу в гости и дарить подарки и накрывать столы с угощениями.

Стоит отметить, что разным арабским странам характерны разные обычаи празднования, в основном это касается украшений, которые вешают в домах и на улицах, а также специальных праздничных блюд.



Есть несколько фраз, которые употребляются по случаю этих праздников и месяца Рамадан:

Да примет Аллах от нас и от вас праведные дела! [тақаббала ллах минна ва минкум салих ал'а'мал]	تَقَبَّلَ اللهُ مِنَّا وَمِنْكُمْ صَالِحِ الأَعْمَالِ
Благородный Рамадан! [рамадайн карйм]	رَمَضَانَ كَرِيمًا
Благословен Рамадан! [рамадайн мубарак]	رَمَضَانَ مُبَارَكًا
Да будет для вас месяц (Рамадан) благословен!)! [мубарак 'алайкум ашшахр]	مُبَارَكٌ عَلَيْكُمْ الشَّهْرُ

В религиозном исламском календаре особое место занимает Джума *جُمُعَة* [джум'а] (от арабского «день собрания») — пятница, признаваемая как наилучший день недели. Джума — это праздничный день, хотя не обязательно выходной для мусульман в пятницу. Фактически, Джума рассматривается как день отдыха и отмечается еженедельно, подобно воскресенью для христиан и субботе для иудеев. Во многих мусульманских странах пятница является официальным выходным днем, хотя в Турции, где религия отделена от государства, выходной день приходится на воскресенье. В Коране говорится: «О вы, которые уверовали! Когда вас зовут на коллективную молитву в пятницу, стремитесь к поминанию Аллаха (к проповеди и намазу), оставив торговые дела, это лучше для вас, если только вы разумеете» (62:9).

Нередко в этот день можно услышать такую фразу в качестве поздравления:

С благословенной пятницей! [джум'а муба̄рака]	جُمُعَة مُبَارَكَة
---	--------------------

Есть и множество других празднеств и памятных дат, не упомянутых в Коране, который мусульмане отмечают по сей день. Среди них день рождения Пророка Мухаммада *مَوْلِدُ النَّبِيِّ* [мавлид аннабий], День Ашура — мученическая гибель внука Пророка имама Хусейна, день Мирадж *مِعْرَاج* [ми'радж] — чудесного вознесения Пророка на небеса и его встречу с предыдущими Посланниками Бога и другие.

Вторая группа праздников, которые отмечаются в арабских странах — христианские.

С Рождеством Христовым! [‘ид мйла̄д маджй̄д]	عِيدُ مِيلَادِ مَجِيد
С Пасхой! [‘ид алфис̄х маджй̄д]	عِيدُ الْفِصْحِ مَجِيد
Христос воскрес! [алмасй̄х қам̄]	الْمَسِيحُ قَامَ
Воистину воскрес! [хаққан қам̄]	حَقًّا قَامَ

Наконец, в арабских странах отмечают праздники вроде Хэллоуина, Дня всех влюбленных, Международного женского дня и др. Существуют наиболее общие фразы, которые охватывают поздравления по любому случаю:

Счастливый праздник! [<i>'йд са 'йд</i>]	عِيدٌ سَعِيدٌ
Благословенный праздник! [<i>'йд муба̄рак</i>]	عِيدٌ مُبَارَكٌ
Непереводимая фраза. Буквально значит: «Желаю, чтобы все года ты был здоров!» Контекстуально означает: «С праздником!» [<i>кулл сана ва анта биҳайр</i>]	كُلُّ سَنَةٍ وَأَنْتَ بِخَيْرٍ
Поздравляю! [<i>муба̄рак/мабрӯк</i>]	مُبَارَكٌ/مَبْرُوكٌ!
С днем рождения! [<i>'йд мйла̄д са 'йд</i>]	عِيدٌ مِيلَادٌ سَعِيدٌ
С Новым Годом! [<i>сана са 'йда/ сана ҳалва</i>]	سَنَةٌ سَعِيدَةٌ/سَنَةٌ حَلْوَةٌ

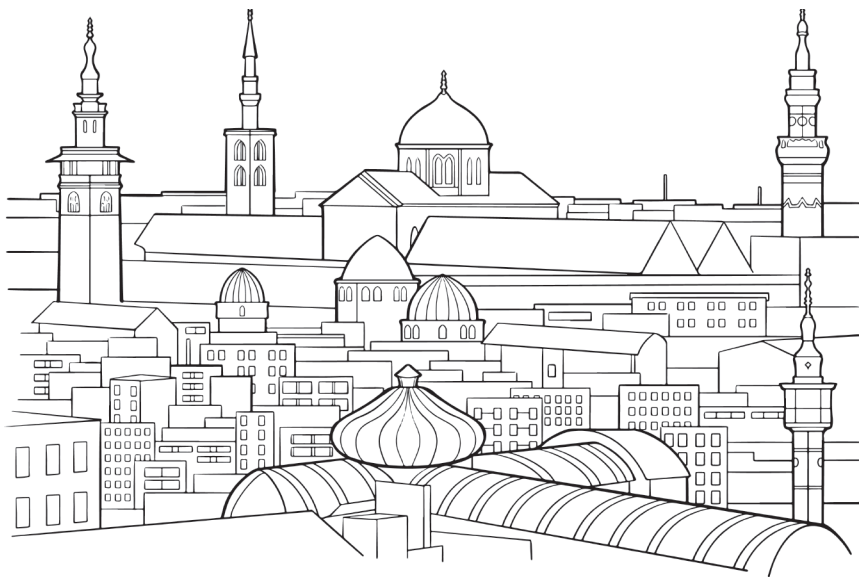
Арабский город, транспорт, торговля



المَدِينَةُ الْعَرَبِيَّةُ

[алмадйна
ал'арабийя]
арабский город

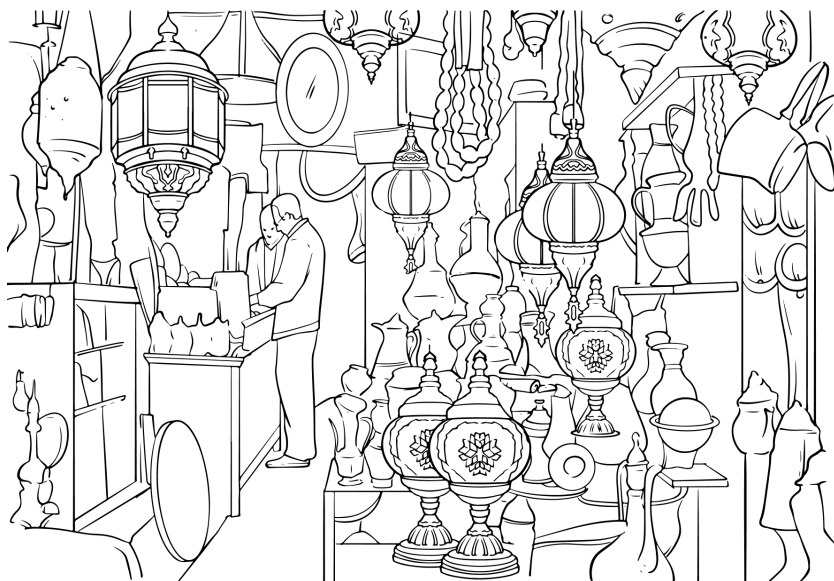
На сегодняшний день облик арабского города неоднороден — в странах Персидского залива вы можете увидеть большие мегаполисы с небоскребами, которые своим внешним видом могут напоминать западные города. В то же время, где-нибудь относительно неподалеку может располагаться город, который внешне почти ничем не отличается от средневекового и буквально дышит восточным колоритом.





Почти в каждом арабском городе вы сможете найти исторический центр, который называется «старым городом» — *المَدِينَة القَدِيمَة* [алмадина алкадима]. Там, как правило, находится традиционный восточный базар. Не будет преувеличением сказать, что такой базар — это небольшой город внутри другого города. Там есть свои улицы, кварталы и дома, в которых живут ремесленники и торговцы, хранящие многовековые традиции и секреты своего ремесла. Восточный базар — это очень шумное и людное место, жизнь там буквально кипит.

Базар разделен на разные зоны с товаром: где-то продают украшения, где-то фрукты, ковры и т.д. Как правило, лавки располагаются на первом этаже здания. Продавцы на базаре — это настоящие актеры, разыгрывающие свой спектакль перед покупателем. Это невероятно предприимчивые и проницательные люди, которые издали завидев иностранца, закидывают свою удочку. И если вам все же довелось на нее попасться, ни в коем случае не забывайте торговаться! Местные лавочники чаще всего завышают цены в 2–3 раза, а иногда и больше, по-



этому надо очень постараться, чтобы не оставить там все свои деньги. Недаром говорят, что умение торговаться — это целое искусство, без которого на Востоке не обойтись.

Рынок/базар [сӯк]	سوق
Пекарня [махбаз]	مخبز
Лавочка/мастерская [дуккайн]	دكان
Одежда для мужчин [малабис арриджаїл]	ملابس الرجال
Одежда для женщин [малабис анниса ⁷]	ملابس النساء
Парфюмерия [‘утӯр]	عطور
Книжный магазин [мактаба]	مكتبة
Ювелирный отдел [кысм алмуджавхарат]	قسم المجوهرات
Постельное белье [байдаат]	بياضات
Игрушки [лу‘аб]	لعب
Рыба [самак]	سمك
Мясной отдел [джаззара]	جزارة

Овощи и фрукты [хадраваṭ ва фаваких]	خَضْرَوَات و فَوَاكِه
Напитки [машрубаṭ]	مَشْرُوبَات
Цветы [зүхүр]	زُهْر
Сладости [халавийаṭ]	حَلَوِيَّات
Цена [са'ар]	سَعْر

Рынок аль-Хамидия в Дамаске — это один из самых красивых рынков Востока. Он располагается на крытой улице, длина которой более 600 метров, а ширина — 15 метров. Дома на этой улице были возведены еще в 1780 году, и с течением лет они не потеряли своего колорита.

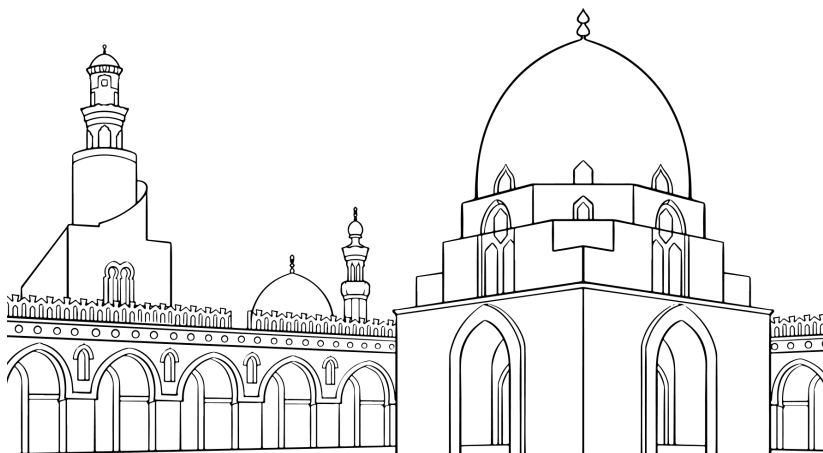
На рынке стоит непередаваемый аромат — смесь запахов ореха, сладостей, оливок, масел, сыров, специй и кофе.

На просторах этого рынка можно встретить уличного торговца в традиционном дамасском наряде с феской, который продает холодные напитки из большого кувшина за спиной.



Отель [фундук]	فُنْدُق
Ресторан [маҗ'ам]	مَطْعَم
Кафе/кофейня [маҗха]	مَقْهَى
Аптека [сайдалиийа]	صَيْدَلِيَّة
Мечеть [масджид] [джа'ми'] — это тоже мечеть, но соборная, т.е. в ней проводится пятничная молитва, поскольку она вмещает большее количество человек	مَسْجِد جَامِع
Церковь [канйса]	كَنِيسَة
Театр [масрах]	مَسْرَح
Кинотеатр [сйнима]	سِينِيْمَا

Приехав в арабскую страну, кому-то непременно захочется посетить мечеть. Некоторые из этих культовых сооружений в своей красоте ничем не уступают полноценным замкам. Особую ценность они также несут для любителей древности, ведь некоторые из мечетей, дошедших до наших дней, были построены уже более тысячи лет тому назад. Например, грандиозная мечеть Ибн Тулуна в Каире была построена в 879 году и на сегодняшний день сохраняет свой первоначальный вид.



Содержание

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АРАБСКИХ СТРАНАХ И АРАБСКОМ ЯЗЫКЕ	3
ПРИВЕТСТВИЯ, ЭТИКЕТ	41
ПРАЗДНИКИ	51
АРАБСКИЙ ГОРОД, ТРАНСПОРТ, ТОРГОВЛЯ	55
АРАБСКИЙ ДОМ	71
ЕДА	85
ТРАДИЦИИ	93
ПУТЕШЕСТВИЯ	101

